**ПРОГРАММА**

**Зимней школы перевода СПР**

**(29-31 января 2018 г., Москва)**

***29 января (понедельник)***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **10.00 – 10.30** | **Открытие Зимней школы перевода СПР** | *Модератор – В.В. Сдобников,*  *Председатель Правления Союза переводчиков России* |
| **10.30 – 11.30** | **Перевод как бизнес** | *М.В. Берендяев, АКМ-Вест (Москва)* |
| **11.30 – 11.45** | ***Перерыв*** | |
| **11.45 – 13.00** | **«Как проверить работодателя?» (группы, сайты, кейсы, полезная информация)** | *М.В. Берендяев, Н.Ю. Куликов, АКМ-Вест (Москва)* |
| **13.00 – 14.30** | ***Обед*** | |
| **14.30 – 15.30** | **Правовые аспекты работы переводчика: ИП, ЧП, патент** | *А.А. Ларин, БП «Альба» (Нижний Новгород)* |
| **15.30 – 15.45** | ***Перерыв*** | |
| **15.45 – 17.45** | **Мастер-класс «Игра в имитацию»** | *А.Н. Малявина, к.п.н., Тольяттинский государственный университет* |
| **17.45 – 18.00** | ***Свободное время*** | |
| **19.00** | ***Музыкальная программа*** *(силами студентов)* | |

***30 января (вторник)***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **10.00 – 11.30** | **Основные принципы переводческой скорописи в последовательном переводе** | *И.В. Зубанова, МГЛУ (Москва)* |
| **11.30 – 11.45** | ***Перерыв*** | |
| **11.45 – 13.30** | **Основы устного перевода: имитационно-деловая игра** | *Т.А. Волкова, к.ф.н., Челябинский государственный университет* |
| **13.30 – 14.30** | ***Обед*** | |
| **14.30 – 16.30** | **Особенности синхронного перевода** | *К.А. Ельцов, «Омника» (Москва),*  *К.О. Кобякова, Московская биржа* |
| **16.30 – 18.00** | ***Свободное время*** | |
| **18.00** | **Встреча без галстуков и преподавателей** |  |

***31 января (среда)***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **10.00 – 11.30** | **«Из жизни переводчиков: как сэкономить на кошках» -  бесплатные программы переводческой памяти** | *Е.Д. Малёнова, к.ф.н., Омский государственный университет*  *им. Ф.М. Достоевского,* |
| **11.30 – 11.45** | ***Перерыв*** | |
| **11.45 – 13.30** | **Интернет-ориентирование: Олимпиада по поиску информации в Сети** | *А.Н. Малявина, к.п.н., Тольяттинский государственный университет* |
| **13.30 – 14.30** | **Обед** |  |
| **14.30 – 16.00** | **Мастер-класс по аудиодескрипции** | *Е.В. Александрова, к.ф.н., Мурманский арктический государственный университет* |
| **16.00 – 16.15** | ***Перерыв*** | |
| **16.15 – 17.45** | **Мастер-класс по транскреации** | *Е.Д. Малёнова, Омский государственный университет*  *им. Ф.М. Достоевского* |
| **17.45 – 18.15** | **Закрытие Зимней школы перевода СПР** | *Модератор – В.В. Сдобников,*  *Председатель Правления Союза переводчиков России* |